



**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 17
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	18 – 21



EN SOLDERING IRON

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them. The original instructions were written in Hungarian language.
- This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.

- If possible, use soldering tin filled with resin! • The soldering tip must be cleaned from the accumulated contamination regularly. • It is not recommended to use any other soldering material beside/instead of soldering resin, because those are often acidic (soldering paste, soldering oil...). If you do use any of these, make sure to remove the remnants when finished soldering. • The melting point of different soldering irons can vary significantly, this can increase soldering time. • When taking a break during soldering, or when finished, make sure there are no flammable materials near the device! • During use, and after it avoid touching the soldering tip, only hold the grip! • If possible do not hold the work piece in your hand, rather place it in a grip, or on a sub-frame! • Keep in mind that overheating can also damage the soldered parts or connectors! • Only work in a room with good ventilation, and do not breathe in the poisonous fumes created during soldering! • After use do not leave the still hot soldering iron unattended! • Always let the soldering iron cool down naturally by itself! • The power cord must not come in contact with the hot metal parts! • Protect the gun from direct heat, water, humidity and dust! • Only use indoors, under dry circumstances!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

OPERATION

1. Connect the plug of the soldering iron to the socket on the side of the soldering-station.
2. Place the soldering iron holder according to the preferred size and angle, then put in the soldering iron.
3. Connect the plug of the soldering station to the mains, then turn on the switch located on its front.
4. The surface to be soldered needs to be cleaned thoroughly
5. After the heating dip the soldering tip into the soldering tin. The soldering iron is now ready for use.
6. Only use as much soldering tin as necessary.

CLEANING

In order for the device to work properly, with a frequency depending on the severity of the contamination, but at least once a month the device should require cleaning. Before cleaning turn the device off, then cut the power by removing the plug from the socket, and if it is after usage leave it to cool down for at least 20 minutes, before starting to clean! Clean the device with a soft, dry cloth. Do not use aggressive chemicals! The inside of the device, and the electrical parts cannot come into contact with liquids!

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible solution of the problem
The soldering iron does not heat up.	Check the mains socket, check the position of the toggle switch, check the connection of the soldering iron.
The tip of the soldering tin is burnt.	Replace the tip of the soldering iron.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H

FORRASZTÓPÁKA

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat.

Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltató emberek vannak jelen.

- Lehetőleg gyantával töltött forrasztóónnal dolgozzon! • A forrasztócsúcsot folyamatosan tisztítani kell a ráakódott szennyeződésektől • Nem ajánlott forrasztógyanta helyett/mellett más folyasztszert is használni, mert azok sokszor savas kémhatásúak (forrasztó paszta, forrasztó olaj...). Ha mégis használt ilyen, távolítsa el annak maradványait forrasztás után • A különböző összetételű forrasztóónnak olvadáspontja jelentősen eltérhet, ez megnövelheti a forrasztási időt. • A forrasztási szünetekben a munka befejezése után ügyeljen arra, hogy a meleg készülék közelében ne legyen gyúlékony anyag! • Használat közben, és közvetlenül utána óvakodjon a forrasztócsúcs érintésétől, kizárólag a markolatot fogja meg! • A munkadarabot lehetőleg ne a kezében tartsa, hanem helyezze szorítóba vagy segédállványra! • Ügyeljen arra, hogy a túlmelegítés az éppen az éppen forrasztott alkatrészek, csatlakozók meghibásodását is okozhatja! • Csak jól szellőző helyiségben dolgozzon, és ne lélegezze be a forrasztáskor keletkező mérgező füstöt! • A használat után még meleg pákát ne hagyja felügyelet nélkül! • Mindig hagyja a pákát természetes módon kihűlni! • A csatlakozókábel nem érintkezhet a melegedő fém alkatrészekkel! • A készüléket óvja közvetlen hőhatástól, nedvességtől, párától, portól! • Csak beltéri, száraz körülmények között használja!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása!

Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

MŰKÖDTETÉS

1. Csatlakoztassa a forrasztópáka dugóját a pákaállomás oldalán található aljzatba
2. Helyezze el a pákatartót az igénye szerinti oldalon és szögben, majd tegye bele a forrasztópákát.
3. Csatlakoztassa a hálózatba a pákaállomás dugóját, majd kapcsolja be az előlapon található kapcsolót.
4. Tisztítsa meg a forrasztandó felületeket.
5. A felfűtés befejezése után érintse a csúcst a forrasztóóhoz. A forrasztópáka ekkor készen áll a használatra.
6. Ne használjon túl sok ónt, csak amennyit feltétlenül szükséges.

TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása. Tisztítás előtt áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával, illetve használat után hagyja legalább 20 percet hűlni a készüléket mielőtt megkezdje a tisztítást! Puha, száraz ruhával tisztítsa meg a készüléket. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem fűt a páka.	Ellenőrizze a hálózati csatlakozót, ellenőrizze a billenő kapcsoló állását, ellenőrizze a páka csatlakozását.
Elég a páka vége.	Cserélje ki a páka végét.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést különítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés téritésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK NÁHRADNÁ SPÁJKOVAČKA

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.

- Podľa možností pracujte s cínom obsahujúcim kalafúnu! • Spájkovací hrot treba priebežne čistiť od nečistôt! • Neodporúča sa použiť namiesto/spolu cínu s kalafúnou inú spájkovaciu látku, lebo tie môžu niekedy reagovať kysle (spájkovacia pasta, spájkovací olej ...). V prípade, že ste ju použili, po spájkovaní odstráňte jej zvyšky! • Bod topenia cínov s rôznym zložením môže byť veľmi rozdielny, čo môže predĺžiť dobu spájkovania. • Pri spájkovacích prestávkach a po dokončení práce dbajte na to, aby v blízkosti teplého prístroja neboli žiadne horľavé látky! • Dbajte na to, aby počas používania a bezprostredne po ňom ste sa nedotkli spájkovacieho hrotu, chytiť môžete výlučne len rukoväť! • Pracovný kus nedržte v ruke, ale umiestnite ho do zveráka alebo pomocného držiaka! • Dbajte na to, že prehriatie spájkovaných súčiastok, pripojok môže viesť k ich poškodeniu! • Pracujte len v dobre vetranej miestnosti a nevdychujte jedovatý dym, ktorý sa vytvára pri spájkovaní! • Po použití nenechávajte ešte teplú spájkovačku bez dozoru! • Vždy nechajte vychladnúť páku prirodzeným spôsobom! • Pripojovací kábel sa nesmie dotýkať teplých kovových súčiastok! • Prístroj chráňte pred priamym teplom, vlhkosťou, parou, prachom! • Len na vnútorné použitie!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

PREVÁDZKA

1. Pripojte vidlicu spájkovačky do zásuvky na bočnej strane spájkovacej stanice.
2. Držiak na spájkú umiestnite na príslušnej strane a v uhle podľa vlastného výberu a vložte spájkovaciu páku.
3. Pripojte do elektrickej siete vidlicu spájkovacej stanice, potom zapnite spínač na prednom panely.
4. Očistite miesto spájkovania.
5. Po ukončení zohrievania dotknite spájkovací hrot k cínu. Spájkovacia páka je pripravená na používanie.
6. Nepoužívajte veľa cínu, len toľko, koľko je potrebné.

ČISTENIE

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne. Pred čistením odpojte spájkovačku od elektrickej energie vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky elektrickej siete, respektíve po použití nechajte spájkovačku vychladnúť aspoň 20 minút! Očistite mäkkou, suchou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby so do vnútra prístroja, na jeho elektrické súčiastky nedostala voda!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Spájkovačka neohrieva.	Skontrolujte sieťovú prípojku, pozíciu kolískového spínača, pripojenie spájkovačky.
Spájkovací hrot sa spáli.	Vymeňte spájkovací hrot.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND ȘIGURANȚA

CITIȚI MĂNUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

- Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Manualul original a fost scris în limba maghiară.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.

- Folosiți pe cât posibil fludor care are în compoziție sacâz! • Vârful de lipit trebuie curățat continuu de impuritățile depuse. • Nu este indicat folosirea și a altor soluții de lipit (pastă, ulei de lipit) pe lângă sau în loc de sacâzul din fludor. Dacă totuși se folosește, după terminarea lucrului se curăță suprafața de surplus. • Folosirea în același moment a mai multor tipuri de fludor nu este indicată. Crescând timpul de încălzire datorită compoziției posibil diferite a fludorului puteți avea neplăceri. • În pauzele de lipire și la terminarea lucrului asigurați-vă că în jurul pistolului nu sunt materiale ușor inflamabile! • În timpul funcționării și imediat după folosire evitați atingerea vârfului. Atingeți doar mânerul acestuia. • Suprafețele de lipit nu le țineți în mână. Folosiți menghină sau suport. • Supraîncălzirea poate cauza chiar defectarea aparatelor la care se doare a se face lipituri! • Se lipește doar în încăperi bine ventilate, nu inspirați fumul rezultat prin arderea fludorului este toxic. • După folosire nu lăsați pistolul cald nesupravegheat! • Lăsați întodeauna să se răcescă natural! • Cablul de alimentare nu trebuie să atingă suprafețele care se încălzesc! • Protejați pistolul împotriva surselor externe de căldură, umiditate, praf! • Se folosește doar în mediu uscat și în interior!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

FUNȚIONARE

1. Conectați conectorul ciocanului de lipit în soclul aflat pe partea laterală a stației pentru lipit.
2. Poziționați suportul pe partea dorită, și așezați acolo ciocanul de lipit.
3. Conectați la rețea conectorul stației pentru lipit, cuplați comutatorul aflat pe partea din față.
Curățați suprafețele care urmează să fie lipite
4. După încălzire, vârful de lipit trebuie atins de pasta de lipit. Ciocanul de lipit este gata de utilizare.
5. Nu folosiți prea mult fluidor, doar cât este necesar.

CURĂȚARE

În vederea funcționării optime aparatul trebuie curățat. Frecvența curățării depinde de cantitatea impurităților depuse, însă aparatul poate necesita curățare cel puțin odată pe lună. Înainte de curățare opriți dispozitivul, după care deconectați prin îndepărtarea conectorului. După utilizare lăsați să se răcească cel puțin 20 minute, înainte de a începe curățarea! Curățați dispozitivul cu o cârpă moale, uscată. Nu folosiți detergenți agresivi! Evitați pătrunderea lichidelor în interiorul aparatului și pe conectoare!

DEPANARE

Problem	Posibilă soluție
Ciocanul nu încălzește.	Verificați conectorii de rețea, verificați poziția comutatorului, verificați conexiunea ciocanului.
Se arde vârful ciocanului.	Schimbați vârful ciocanului.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! Držite decu dalje od ambalaže ako sadrži kesu ili drugi opasan sastojak! Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrela i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.

- Prema mogućnostima koristite tinol sa kalofonijumom! • Vrh lemilice treba konstantno čistiti od naslaga. • Nije preporučljivo korišćenje drugih hemikalija za lemljenje ako je tinol žica punjena kalifonijumom, istovremena upotreba neretko dovodi do stvaranja štetnih kiselinskih isparenja i naslaga. Ako ste je ipak koristili te naslage odstranite nakon lemljenja. • Različiti sastavi tinol žice u mnogome utiču na potrebno vreme lemljenja. • Uređaj koristite samo u ciklusima! • Prilikom dužih pauza isključite lemlicu iz struje! • U pauzama i nakon završetka lemljenja obratite pažnju da se vrela lemilica ne odloži blizu zapaljivih materijala! • U toku upotrebe i odmah nakon upotrebe ne dodirujte vreo vrh lemilice, držite je isključivo za rukohvat! • Prema mogućnostima lemljeni predmet ne držite rukama, postavite ga u stalak ili stegu! • Obratite pažnju da nepropisno dugo zagrevanje može da ošteti predmet koji se lemi ili predmete i delove koji su oko njega! • Lemite samo u dobro provetranim prostorijama i ne udišite štetna isparenja! • Nakon upotrebe još neohlađenu lemlicu ne ostavljajte bez nadzora! • Lemlicu uvek ostavite da se ohladi prirodnim putem! • Priklučni kabel se ne sme dodirivati sa vrelim delovima! • Uređaj čuvajte od direktne toplote, vlage, pare, prašine! • Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

RAD SA LEMILICOM

1. Priljučni kabel lemilice uključite u baznu lemilicu
2. Stalak montirajte sa željene strane baze i podesite željeni ugao, u stalak stavite štap lemilice
3. Bazu priključite u struju i uključite je prekidačem sa prednje strane
4. Očistite lemljenu površinu
5. Nakon zagrevanja vrh lemilice dodirnite sa tinal žiom. Posle toga je lemilica spremna za rad
6. Ne koristite previše tinal žice, koristite samo količinu koja je neophodna za lemljenje.

ČIŠĆENJE

U cilju optimalnog funkcionisanja uređaja, uređaj se treba čistiti dinamikom koja je u zavisnosti od visine zagađenja uređaja, ali najmanje jedanput mesečno. Pre čišćenja isključite lemilicu izvlačenjem mrežnog kabela iz utičnice i ostavite je da se ohladi oko 20 minuta! Lemilicu očistite mekanom suvom krpom. Čišćenje radite mekanim krpama, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u kućište lemilice!

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Rešenje za odklanjanje greške
Lemilica se ne greje.	Proverite mrežni napon, proverite položaj prekidača, proverite priključak štapa.
Vrh lemilice je izgoreo.	Zamenite vrh lemilice.



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ

PÁJECÍ PISTOLE

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.

- Pokud je to možné, pracujte s pryskyřicí smíchaným cínem! • Pájecí hrot se musí neustále čistit od nečistot! • Nedoporučuje se s pryskyřicí nebo místo pryskyřice používat jiné přípravky, protože jsou často kyselé (pájecí pasty, pájecí olej...). Nicméně jestli jste použili k pájení jiné přípravky, odstraňte jejich zbytky po pájení! • Rozdílné složení pájecích cínů - bod tání se může významně lišit, což může zvýšit dobu pájení. • Po dobu pájení, přestávek nebo po dokončení práce, se ujistěte, že v blízkosti horkého spotřebiče se nenachází hořlavý materiál! • Během provozu nebo bezprostředně po ukončení pájení přístroj uchopte jenom za rukojeť! • Výrobek při pájení nadržte v ruce, ale uchopte ho do stojanu případně do svěraku! • Dbejte na to, že přehřátí pájecích komponentů, konektorů, by je vzniklé teplo při pájení mohlo poškodit! • Vždy pracujte v dobře větraném prostoru a neinhalyjte toxické výpary vznikající při pájení! • Po použití horkou pájku nenechávejte bez dozoru! • Vždy nechte pájku samovolně vychladnout! • Kabel se nesmí dotýkat kovových částí, které se zahřívají! • Nevystavujte přístroj přímému působení tepla, vlhkosti a prachu! • Používejte pouze ve vnitřních suchých prostorech!



Nebezpečí úrazu proudem! Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součásti okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!



Pokud se poškodí přípojovací kabel, výměnu svěřte výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!

PROVOZ

1. Připojte zástrčku pájky do zdířky umístěné na boku pájecí stanice
2. Umístěte držák páky na vybranou stranu a do úhlu dle Vašeho požadavku, pak vložte pájku
3. Připojte do sítě síťovou zástrčku pájecí stanice, zapněte přepínač na předním panelu
4. Vyčistěte pájecí povrchy
5. Po zahřátí pájecího hrotu, dotkněte se hrotem cínu. Pájka je nyní připravena k použití
6. Nepoužívejte příliš mnoho cínu, jenom tolik, kolik je potřeba k pájení.

ČIŠTĚNÍ

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, pravidelně čistit. Odpojte síťovou zástrčku tahem od elektrického napětí a před čištěním nechte nejméně 20 minut horkou jednotku vychladnout! K čištění zařízení používejte měkký a suchý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Na elektrické součásti uvnitř zařízení se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závad
Pájka se nezahřívá.	Zkontrolujte napájecí kabel, zkontrolujte polohu a nastavení přepínače, zkontrolujte připojení pájky.
Spálí se pájecí hrot.	Vyměňte koncovku pájky.



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Ulohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTE ZA UPORABU PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA KASNIJE!

UPOZORENJA

- Pažljivo pročitajte i proučite ovaj priručnik prije prve uporabe za siguran i točan rad. Sačuvajte upute! Originalne upute napisane su na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj nije namijenjen osobama sa smanjenim mentalnim ili psihofizičkim sposobnostima, uključujući i djecu, djeca starija od 8 godina smiju koristiti ovaj uređaj samo u prisutnosti odrasle osobe ili ako su upućena u sigurno rukovanje i svjesna svih opasnosti na radu. Djeca se ne smiju igrati s ovim proizvodom. Djeca mogu obavljati održavanje i čišćenje ovog proizvoda samo u prisutnosti odrasle osobe.

UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu biti vrući i mogu uzrokovati opekline. Prilikom rada treba obratiti više pažnje u slučaju da su prisutna djeca i nemoćne osobe.

- Ako je moguće, koristite tinol za lemljenje napunjen smolom! • Vrh za lemljenje mora se redovito čistiti od nakupljenih naslaga. • Ne preporuča se koristiti bilo koji drugi materijal za lemljenje osim/ umjesto smole za lemljenje, jer su oni često kiseli (pasta za lemljenje, ulje za lemljenje...). Ako koristite bilo koji od ovih, svakako uklonite ostatke kada završite s lemljenjem. • Točka taljenja različitih lemilica može značajno varirati, što može povećati vrijeme lemljenja. • Prilikom pauze tijekom lemljenja, ili kada završite, provjerite da u blizini uređaja nema zapaljivih materijala! • Tijekom uporabe i nakon nje izbjegavajte dodirivanje vrha za lemljenje, samo držite rukohvat! • Ako je moguće, ne držite radni komad u ruci, radije ga stavite u hvatište ili na podokvir! • Imajte na umu da pregrijavanje također može oštetiti zalemljene dijelove ili konektore! • Radite samo u prostoriji s dobrom ventilacijom i nemojte udisati otrovna isparenja koja nastaju tijekom lemljenja! • Nakon uporabe ne ostavljajte još vruće lemilo bez nadzora! • Uvijek pustite da se lemilo prirodno ohladi! • Kabel za napajanje ne smije doći u dodir s vrućim metalnim dijelovima! • Zaštitite lemilicu od izravne topline, vode, vlage i prašine! • Koristite samo u zatvorenom prostoru, pod suhim uvjetima!



Oprez: Opasnost od strujnog udara! Nemojte pokušavati rastaviti ili preinačiti jedinicu ili njezinu dodatnu opremu. U slučaju da je bilo koji dio oštećen, odmah isključite uređaj i potražite pomoć stručnjaka.



U slučaju da se kabel za napajanje ošteti, smije ga zamijeniti samo proizvođač, njegov servis ili slično kvalificirano osoblje.

UPORABA

1. Spojite utikač lemilice u utičnicu na bočnoj strani stanice za lemljenje.
2. Postavite držač lemilice prema željenoj veličini i kutu, a zatim stavite lemilo.
3. Spojite utikač stanice za lemljenje u električnu mrežu, a zatim uključite prekidač koji se nalazi na njegovoj prednjoj strani.
4. Površinu za lemljenje potrebno je temeljito očistiti
5. Nakon zagrijavanja uronite vrh za lemljenje u kalup za lemljenje. Lemilo je sada spremno za upotrebu.
6. Koristite samo onoliko tinola za lemljenje koliko je potrebno.

ČIŠĆENJE

Kako bi uređaj ispravno radio, učestalost ovisi o ozbiljnosti onečišćenja, barem jednom mjesečno uređaj treba čistiti. Prije čišćenja isključite uređaj, zatim isključite napajanje tako što ćete izvući utikač iz utičnice, a ako je nakon uporabe ostavite ga da se ohladi najmanje 20 minuta prije početka čišćenja! Očistite uređaj mekom, suhom krpom. Nemojte koristiti agresivne kemikalije! Unutrašnjost uređaja i električni dijelovi ne smiju doći u dodir s tekućinama!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Moguće rješenje problema
Lemilica se ne zagrijava.	Provjerite mrežnu utičnicu, provjerite položaj prekidača, provjerite spoj lemilice.
Vrh lemilice je izgorio.	Zamijenite vrh lemilice.



ODLAGANJE

Otpadna oprema mora se prikupljati i odlagati odvojeno od kućnog otpada jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili zdravlje. Rabljena ili otpadna oprema može se besplatno odložiti na prodajnom mjestu ili kod bilo kojeg distributera koji prodaje opremu identične prirode i funkcije. Proizvod odložite u postrojenje specijalizirano za skupljanje elektroničkog otpada. Time ćete zaštititi okoliš, kao i zdravlje drugih i sebe. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za upravljanje otpadom. Preuzet ćemo poslove koji se odnose na proizvođača kako je propisano relevantnim propisima i snosit ćemo sve povezane troškove.

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

